



TOYONAKA CITY MONTHLY INFORMATION とよなかしからの お知らせ



English / 英語版

Published by Toyonaka City 発行:豊中市人権政策課 2021年10月号

Issued on the 1st of every month 毎月1日発行

This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please read the code to register for the monthly email service.



For other languages, you can register for the mailing list using the right QR code (Toyonaka International Centre).



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

Toyonaka-city's Consultation Service for Foreigners

5th floor of Bldg. 1, Toyonaka City Hall (Counter No.502) We provide information and consultation services in English and Chinese. Please feel free to contact us for interpretation services at City Hall and questions. English: Monday, Tuesday, Thursday, Friday Chinese: Wednesday Hours: 10:00 -17:00 (Except 12:00 -13:00) For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit. When you call the department in charge directly, please speak Japanese. Inquiries in English or Chinese are accommodated by the main phone number of the Toyonaka City Hall.

とよなかし がいこくじんそうだんまどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日 時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka City Hall Tel: 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etoe Toyonaka in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us anything about life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health, and more.) Monday, Tuesday, Thursday, Friday, Saturday: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Monday and Tuesday, interpretation will be done by phone or by a translation machine (For Portuguese, please make an appointment one week in advance.) *Closed on national holidays and year-end and New Year holidays. Time: 11:00 a.m. - 4:00 p.m. (Use the QR code on the right to see how to access the Center)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など) 月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)★祝日と年末年始は休み 時間:11:00~16:00(センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center Tel: 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★The following information may change without notice.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

Information of the Month

“School Enrollment Notification” will be sent to the parents/guardians of children who will enter the first grade of elementary or junior high school in April next year.

In the middle of October, we will send "School Enrollment Notification" to the parents/guardians of children who will enter elementary or junior high school in April next year. If you do not receive it, please contact us. If your child will be entering a school other than Toyonaka municipal schools, please submit the school's letter of admission.

The "school enrollment notice" for elementary school will be sent to children who are registered as residents of Toyonaka City and were born between April 2, 2015 and April 1, 2016. If the child is not registered as a resident in his/her current place of residence, please contact us. If the child is a foreign national, we will send you a school enrollment guide. If you wish to enroll your child in a Toyonaka municipal elementary school, please go to the city hall for necessary procedures. If you do not wish to do so, please fill out the enclosed form and return it to us.

Inquiries: Education and General Affairs Division ☎ 06-6858-2553

こんげつのおしらせ

来年の4月に小学校・中学校の1年生になる子どももの保護者に「就学通知書」を送ります

来年の4月に、小学校・中学校へ入学する子どもの保護者に、10月中旬に「就学通知書」を送ります。届かない場合は連絡してください。豊中市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書を提出してください。

小学校の「就学通知書」は、豊中市に住民登録し、2015年4月2日~2016年4月1日生まれの子どものみに届きます。今住んでいる所で住民登録をしていない場合は、連絡してください。外国籍の子どもは、就学案内を送るので、豊中市立小学校への就学を希望する場合は、市役所で手続きをしてください。希望しない場合は、同封の書類に回答し返送してください。

問い合わせ:教育総務課 ☎06-6858-2553

■We will send you the National Health Insurance cards.

National Health Insurance cards for all of the insured persons in your household will be sent out by the end of October. You can use the new insurance card (light blue) from the day you receive it. You will no longer be able to use the current insurance card (pink) from November 1 (Monday).

Inquiries: Insurance Qualification Section ☎ 06-6858-2301

■Renewal of Medical Card for Single Parent Families

The medical card for single-parent families will be renewed on Monday, November 1st. The new medical card is light blue. If you are eligible, please go through the renewal procedure.

Eligibility: Children born on or after April 2, 2003, and their parents or caregivers of single-parent families. Income cap applies.

Inquiries: Child Care Benefit Division ☎ 06-6858-2329

■Japanese Language Classes for Foreign Residents

From November 4, 2021 to March 31, 2022, ① Thursdays 7:00 p.m. to 8:00 p.m. ② Sundays 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Where: ① Online ② Shonai Community Center (Sanwa-cho)

What: Acquisition of Japanese language skills useful for employment and daily life

Number of students accepted: About 10 persons each for ① and ②.

Application: Toyonaka International Center ☎06-6843-4343 First-come-first-served basis

■Application for certified childcare centers (kodomo-en) and nursery schools

Eligibility: Children 57 days old to under 3 years old who live in Toyonaka City and are registered as residents and need childcare due to their parents' work or illness (Category 3), and children 3 years old and older, and not yet in school (Category 2). Age range varies by facility. For more information about category 3 and 2, please refer to "Notice from the Toyonaka International Center".

For more information about application, please refer to the "User Guide". The "User's Guide" and application forms are available at the Child Care Benefits Division and at municipal and private childcare and education facilities. It is also available on the Toyonaka City's website.

Application: Accepted at any time after the birth of an eligible child. However, for children who wish to enter a facility in April, please apply by Monday, December 6 at the Child Care Benefit Section ☎06-6858-2252, and for daycare for children with disabilities, please apply by Friday, October 29 at the Child Service Section ☎06-6858-2257.

★★★ INFORMATION FROM TOYONAKA INTERNATIONAL CENTER ★★★

■Classification of eligibilities for childcare centers (kodomo-en), nursery schools, and kindergartens

Depending on the age of the child and the situation of his/her parents/guardians, types of facilities and hours of service they can use vary.

When parents/ guardians are unable to care for their child during the day due to their work, illness, etc., the term "needing childcare" is used.

	3-5 years old	0-2 years old
Needing childcare	Nursery schools, certified child care center (kodomo-en) (Hour: from morning to evening) Category 2	Nursery schools, certified child care center (kodomo-en) (Hour: from morning to evening) Category 3
Not needing childcare	Kindergarten, certified child care center (kodomo-en) (Hour: from morning to noon) Category 1	

こくみんけんこうほけん ひほけんしゃしょう おく

■国民健康保険の被保険者証を送ります

10月中に、世帯の加入者全員の国民健康保険 被保険者証を送ります。新しい被保険者証(水色)は、届いた日から使えます。現在の被保険者証(桃色)は、11月1日(月)からは使えません。

お問い合わせ: 保険資格課 ☎06-6858-2301

おやかていりょうしょう こうしん
■ひとり親家庭医療証の更新

11月1日(月)から医療証を更新します。新しい医療証は、薄い水色です。対象者は更新手続きをしてください。

対象: ひとり親家庭で2003年4月2日以降に生まれた子どもと親、または養育者。所得制限あり。

お問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2329

がいこくじん にほんごきょうしつ
■外国人のための日本語教室

2021年11月4日～2022年3月31日の①木曜日19時～20時 ②日曜日13時～15時

場所: ①オンライン ②庄内公民館(三和町)

内容: 就労や生活に役立つ日本語の習得

対象: ①、②ともに10人程度

申し込み: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343 先着順

にんてい えん ほいくしよ もう こ
■認定こども園・保育所の申し込み

対象: 豊中市に住み住民登録をしていて、保護者の仕事や病気などで保育を必要とする 生後57日～3歳未満の子ども(3号認定)と、3歳以上で未就学の子ども(2号認定)※対象年齢は施設により異なります。※3号認定、2号認定については、「とよなか国際交流センターからのお知らせ」で、説明しています。

申し込みについて、詳しくは「利用案内」を見てください。「利用案内」と申込用紙は子育て給付課、市立・民間の各保育・教育施設で配布しています。豊中市HPにもあります。

申し込み: 対象となる子どもの出生後、随時受け付け。ただし、4月に入所したい子どもは12月6日(月)までに子育て給付課 ☎06-6858-2252、障害児保育は10月29日(金)までにこども事業課 ☎06-6858-2257

入所・入園の決定: 1月末に通知を送ります。結果通知後に欠員がでた場合は、3月に2次選考があります。2次選考に応募した場合、内定者にはのみ3月中旬に通知を送ります。

★★★ とよなか国際交流センターからのお知らせ ★★★

えん ほいくしよ ようちえん もう こ くぶん
■こども園、保育所、幼稚園への申し込みの区分について

子どもの年齢と、保護者の状況によって、利用できる施設や時間に違いがあります。

「保育が必要」とは、保護者が仕事、病気などで、日中に子どもの世話ができない場合のことです。

	3～5歳	0～2歳
保育が必要	保育所・認定こども園 (時間: 朝から夕方まで) 2号認定	保育所・認定こども園 (時間: 朝から夕方まで) 3号認定
保育が不要(保育が必要でない)	幼稚園・認定こども園 (時間: 朝から昼まで) 1号認定	



丰中市信息 とよなかしからの おしらせ



中文版 / 中国語版

豊中市人権政策科
発行:豊中市人権政策課 2021年9月号
(毎月1日発行) 毎月1日発行



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。
也可以浏览丰中市和丰中交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记,可以收到本信息的英文版邮件。
通过右侧的二维码(丰中国际交流中心的网页)进行登记,可以收到其他语种的电子邮件。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

豊中市外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处、设有英语及中文服务处。如果您在市政府办手续时需要翻译、或有什么不知道的事时、请光临。

英语:周一、二、四、五 中文:周三

时间:10:00~17:00(12:00~13:00除外)

★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问

★与各部门直接联系时请用日语。

用中文、英文问询时、请在各时间内拨打丰中市政府的电话。

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

豊中市政府 Tel: 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心(位于阪急线丰中站前“ETORE丰中”的6楼)可以咨询日本生活中遇到的任何问题。(如夫妻关系、教育、育儿、居留资格、手续、日语学习、人间关系、工作、卫生保健等)

周一、二、四、五、六: 英语、中文、韩文朝鲜语、菲律宾语、越南语、尼泊尔语、泰语、印度尼西亚语、西班牙语(周一周二前来咨询时、将利用电话或翻译机进翻译。葡萄牙语请提前一周预约)

★节假日年末年初休息
时间:11:00~16:00

(可从右边的QR码进入访问该中心)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに)

来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00(センターへのアクセスは右のマークから)



丰中国际交流中心 Tel: 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaqq.jp

★请注意: 信息内容可能会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

本月信息

我们将给明年4月上小学或初中一年级的孩子家长发送“入学通知书”

10月中旬, 将给来年4月小学或中学入学的孩子家长发送“入学通知书”。如果没有收到, 请和我们联系。如果计划在丰中市以外的学校上学的话, 请提交该学校的录取通知书。

2015年4月2日至2016年4月1日期间出生, 在丰中市进行了居民登记的儿童, 将收到小学“入学通知书”。如果在现居住地还没有进行居民登记, 请和我们联系。

外国籍儿童还将收到学校指南, 如果想就读丰中市立小学的话, 需要去市政府办理手续。如果不想上市立小学, 请回复随附的文件材料并将其寄回。

咨询: 教育总务课 ☎06-6858-2553

来年的4月に小学校・中学校の1年生になる子ども

来年度の4月に小学校・中学校の1年生になる子ども

もの保護者に「就学通知書」を送ります

来年の4月に、小学校・中学校へ入学する子どもの保護者に、10月中旬に「就学通知書」を送ります。届かない場合は連絡してください。豊中市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書を提出してください。

小学校の「就学通知書」は、豊中市に住民登録し、2015年4月2日~2016年4月1日生まれの子どもに届きます。今住んでいる所で住民登録をしていない場合は、連絡してください。外国籍の子どもは、就学案内を送るので、豊中市立小学校への就学を希望する場合は、市役所で手続きをしてください。希望しない場合は、同封の書類に回答し返送してください。

問い合わせ: 教育総務課 ☎06-6858-2553

■我们将给您邮寄国民健康保险被保险者证（保险卡）

10月份，我们将给加入国民健康保险的所有家庭成员邮寄国民健康保险被保险者卡。新的保险卡（浅蓝色）从到达之日起即可使用。11月1日（周一）起当前的保险卡（粉红色）将不能使用。

咨询：保险资格课 ☎06-6858-2301

■更新单亲家庭医疗证明

医疗证明将于11月1日（周一）起更新。新的医疗证明是浅蓝色的。符合条件者请完成更新手续。

对象：2003年4月2日或之后出生的单亲家庭的儿童和其父母或看护人。有收入限制。

咨询：育儿福利课 ☎06-6858-2329

■为外国人开办的日语教室

2021年11月4日～2022年3月31日 ①周四19:00～20:00 ②周日13:00～15:00

地点：（1）网上上课 （2）庄内公民馆（三轮町）

内容：学习对工作和生活有用的日语

名额：①和②都是约10人

申请：丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343 按报名顺序

■认定儿童园、保育所招入园（所）儿童

条件：在丰中市居住并完成了住民登记，由于家长的工作或疾病而需要保育，生后57天至3岁以下的儿童（3号认定），以及3岁以上至未上学的儿童（2号认定）。*对象年龄因设施而异。*关于3号认定和2号认定在“丰中国际交流中心的通知”中有说明。

有关申请的详细信息，请参阅“使用指南”。“使用指南”和申请表在育儿福利科以及市立、私立各保育和教育设施中发放。丰中市主页上也可下载。

申请：符合条件的儿童自出生后随时可以申请。但是，希望在4月入学的儿童，需要在12月6日（周一）之前在育儿福利科申请 ☎06-6858-2252，残疾儿童在10月29日（周五）之前在儿童事务科申请 ☎06-6858-2257

入所、入园决定：将在1月底发送通知。如果在通知结果后出现空缺，将在3月份进行第二次选拔。如果申请第二次选拔，在3月中旬只向内定人员发送通知。

-★-★-★- 来自丰中国际交流中心的通知 -★-★-★-

■关于儿童园、保育园、幼儿园的申请的分类

根据儿童的年龄和家长的情况，可利用的设施和时间有所不同。

“需要保育”是指家长白天因工作、生病等原因无法照顾孩子的情况。

	3-5岁	0-2岁
需要保育	保育所、认定儿童园 (时间：早上到傍晚) 2号认定	保育所、认定儿童园 (时间：早上到傍晚) 3号认定
不用保育 (不需要保育)	幼儿园、认定儿童园 (时间：早上到中午) 1号认定	

■国民健康保险的被保险者证を送ります

10月中に、世帯の加入者全員の国民健康保険被保険者証を送ります。新しい被保険者証(水色)は、届いた日から使えます。現在の被保険者証(桃色)は、11月1日(月)からは使えません。

問い合わせ：保険資格課 ☎06-6858-2301

■ひとり親家庭医療証の更新

11月1日(月)から医療証を更新します。新しい医療証は、薄い水色です。対象者は更新手続きをしてください。

対象：ひとり親家庭で2003年4月2日以降に生まれた子どもと親、または養育者。所得制限あり。

問い合わせ：子育て給付課 ☎06-6858-2329

■外国人のための日本語教室

2021年11月4日～2022年3月31日の①木曜日19時～20時 ②日曜日13時～15時

場所：①オンライン ②庄内公民館(三和町)

内容：就労や生活に役立つ日本語の習得

対象：①、②ともに10人程度

申し込み：とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343 先着順

■認定こども園・保育所の申し込み

対象：豊中市に住み住民登録をしていて、保護者の仕事や病気などで保育を必要とする生後57日～3歳未満の子ども(3号認定)と、3歳以上で未就学の子ども(2号認定)※対象年齢は施設により異なります。※3号認定、2号認定については、「とよなか国際交流センターからのお知らせ」で、説明しています。

申し込みについて、詳しくは「利用案内」を見てください。「利用案内」と申込用紙は子育て給付課、市立・民間の各保育・教育施設で配布しています。豊中市HPにもあります。

申し込み：対象となる子どもの出生後、随時受け付け。ただし、4月に入所したい子どもは12月6日(月)までに子育て給付課 ☎06-6858-2252、障害児保育は10月29日(金)までにこども事業課 ☎06-6858-2257

入所・入園の決定：1月末に通知を送ります。結果通知後に欠員がでた場合は、3月に2次選考があります。2次選考に応募した場合、内定者にはのみ3月中旬に通知を送ります。

-★★★- とよなか国際交流センターからのお知らせ -★★★-

■こども園、保育所、幼稚園への申し込みの区分について

子どもの年齢と、保護者の状況によって、利用できる施設や時間に違いがあります。

「保育が必要」とは、保護者が仕事、病気などで、日中に子どもの世話ができない場合のことです。

	3～5歳	0～2歳
保育が必要	保育所・認定こども園 (時間：朝から夕方まで) 2号認定	保育所・認定こども園 (時間：朝から夕方まで) 3号認定
保育が不要(保育が必要でない)	幼稚園・認定こども園 (時間：朝から昼まで) 1号認定	



とよなかからのお知らせ



한국·조선어판 / 韓国·朝鮮語版

발행: 토요나카시 인권정책과 2021년 10월호
発行: 豊中市人権政策課 2021年 10月号
매월 1일 발행 / 毎月 1日 発行

이 알림게시판은 시청, 토요나카국제교류센터, 각출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다. 토요나카시, 토요나카국제교류센터 홈페이지에서도 확인 할 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매월 메일로 보내 드립니다.



그 외의 언어는 오른쪽 마크(토요나카국제교류협회 홈페이지)로 등록 하시면 메일로 보내 드립니다. **このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。** 豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



토요나카시 외국인 상담창구

토요나카 시청 제1청사 5층 502번에서 영어, 중국어의 응대 창구가 있습니다. 시청의 업무 수속 통역을 필요로 하거나 그 외 궁금한 점이 있으면 방문해 주십시오.

영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일

시간: 10:00~17:00 (12:00~13:00제외)

★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁드립니다.

영어와 중국어 문의는 토요나카 시청의 번호로 접수받고 있습니다.

とよなかし がいこくじんそうだんまどぐち 豊中市の外国人相談窓口

とよなかしやくしよ だいいちちやうしや かい ばん えいご ちゆうごくご はな まどぐち 豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

토요나카시청 ☎:06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

토요나카국제교류센터 (한류토요나카역앞「에도레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 일, 보건 등)

월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네덜어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어 (월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일전에 예약해 주십시오)

★공휴일 및 연말연시는 쉽니다. 시간: 11:00~16:00

(센터로의 액세스는 오른쪽QR코드에서)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語 (月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



토요나카국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 이달의 알림판 —★—★—★—

■내년 4월에 초등·중학교 1학년에 입학하는 자녀의 보호자에게 [취학통지서] 송부

내년 4월에 초등학교·중학교에 입학하는 자녀의 보호자에게 10월 중순에 취학통지서를 보내드립니다. 도착하지 않았을 경우는 연락해 주시기 바랍니다.

토요나카시립 이외의 학교에 입학하는 경우는 그 학교의 입학 허가서를 제출해 주십시오.

초등학교의 [취학통지서]는 토요나카시에 주민등록된2015년 4월 2일 ~ 2016년 4월1일 출생한 아동에게 보내고 있습니다. 지금 거주하고 있는 곳에 주민등록을 하지 않았을 경우는 연락 부탁드립니다. 외국국적의 아동은 취학 안내서를 보내 드리니 토요나카시립 초등학교에 입학할 희망하는 경우에는 시청에서 수속해 주십시오. 희망하지 않는 경우는 서류에 회답하고 반송해 주십시오.

문의: 교육총무과 ☎06-6858-2553

-★-★-★- こんげつのお知らせ -★-★-★-

■来年の4月に小学校・中学校の1年生になる子ども

もの保護者に「就学通知書」を送ります

来年の4月に、小学校・中学校へ入学する子どもの保護者に、10月中旬に「就学通知書」を送ります。届かない場合は連絡してください。豊中市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書を提出してください。

小学校の「就学通知書」は、豊中市に住民登録し、2015年4月2日~2016年4月1日生まれの子どもにも届きます。今住んでいる所で住民登録をしていない場合は、連絡してください。外国籍の子どもは、就学案内を送るので、豊中市立小学校への就学を希望する場合は、市役所で手続きをしてください。希望しない場合は、同封の書類に回答し返送してください。

問い合わせ: 教育総務課 ☎06-6858-2553

■ 국민건강 보험의 피보험자증을 송부

10월중에 세대 가입자 전원의 국민건강보험 피보험자증을 보내드립니다. 새로운 피보험자증(하늘색)은 도착한 당일부터 사용 가능합니다. 현재의 피보험자증(연한 분홍색)은 11월 1일(월)부터는 사용할 수가 없습니다.

문의 : 보험 자격과 ☎06-6858-2301

■ 한부모 가정 의료증 갱신

11월 1일(월)부터 의료증을 갱신합니다. 새로운 의료증은 연한 하늘색입니다. 대상자는 갱신 수속을 해 주십시오.

대상 : 한부모 가정에서 2003년 4월 2일이후에 출생한 아이와 부모 또는 양육자. 소득제한 있음.

문의 : 육아 급부과 ☎06-6858-2329

■ 외국인을 위한 일본어 교실

2021년11월4일~2022년3월31일 ① 목요일19시~20시 ② 일요일13시~15시

장소 : ①온라인 ②소나이 공민관 (상와초)

내용 : 취업과 생활에 도움이 되는 일본어의 습득

대상 : ①, ② 모두 10인 정도

신청 : 토요나카 국제교류센터 ☎06-6843-4343 선착순

■ 인정 어린이원 · 보육소 입소 신청

대상 : 토요나카시에 거주하며 주민등록 되어 보호자의 일이나 병 등으로 인해 보육을 필요로 하는 생후 57일~3세미만의 아동(3호 인정)과, 3세 이상으로 미취학의 아동(2호 인정) ※대상 연령은 시설에 따라 차이가 있습니다. ※3호 인정, 2호 인정에 대해서는 [토요나카 국제교류센터의 알림게시판]에서 설명하고 있습니다.

신청에 관한 자세한 사항은 [이용 안내]를 확인하시기 바랍니다. [이용 안내]와 신청용지는 육아 급부과, 시립·민간의 각 보육·교육시설에서 배포합니다. 토요나카시 홈페이지에도 있습니다.

신청 : 대상 아동 출생후 수시접수. 다만 4월에 입소하려는 아동은 12월 6일(월)까지 육아 급부과로 ☎06-6858-2252, 장애자 보육은 10월 29일(금)까지 어린이 사업부로 ☎06-6858-2257

입소·(원)결정 : 1월말에 통지를 합니다. 결과 통지후 결원이 나왔을 경우는 3월에 2차 전형이 있습니다. 2차 전형에 응모한 경우 내정된 자에 한해 3월 중순에 통지서를 보내 드립니다.

—★—★—★— 토요나카국제교류센터 알림게시판 —★—★—★—

■ 어린이원, 보육소, 유치원의 신청 구분에 대하여

아동의 연령과 보호자의 상황에 따라 이용 가능한 시설과 시간의 다른점이 있습니다.

[보육 필요]라는 것은 보호자의 일 또는 병 등으로 인해 주간에 아이를 돌볼 수 없는 경우에 해당되는 것입니다.

	3~5세	0~2세
보육 필요	보육소·인정 어린이원 (시간: 아침부터 저녁까지) 2호 인정	보육소·인정 어린이원 (시간: 아침부터 저녁까지) 3호 인정
보육 불필요 (보육을 필요로 하지 않는다)	유치원·인정 어린이원 (시간: 아침부터 낮까지) 1호 인정	

■ 国民健康保険の被保険者証を送ります

10月中に、世帯の加入者全員の国民健康保険被保険者証を送ります。新しい被保険者証(水色)は、届いた日から使えます。現在の被保険者証(桃色)は、11月1日(月)からは使えません。

問い合わせ: 保険資格課 ☎06-6858-2301

■ ひとり親家庭医療証の更新

11月1日(月)から医療証を更新します。新しい医療証は、薄い水色です。対象者は更新手続きをしてください。

対象: ひとり親家庭で2003年4月2日以降に生まれた子どもと親、または養育者。所得制限あり。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2329

■ 外国人のための日本語教室

2021年11月4日~2022年3月31日の①木曜日19時~20時 ②日曜日13時~15時

場所: ①オンライン ②庄内公民館(三和町)

内容: 就労や生活に役立つ日本語の習得

対象: ①、②ともに10人程度

申し込み: とよなカ国際交流センター ☎06-6843-4343 先着順

■ 認定こども園・保育所の申し込み

対象: 豊中市に住み住民登録をしていて、保護者の仕事や病気などで保育を必要とする 生後57日~3歳未満の子ども(3号認定)と、3歳以上で未就学の子ども(2号認定) ※対象年齢は施設により異なります。 ※3号認定、2号認定については、「とよなカ国際交流センターからのお知らせ」で、説明しています。

申し込みについて、詳しくは「利用案内」を見てください。「利用案内」と申込用紙は子育て給付課、市立・民間の各保育・教育施設で配布しています。豊中市HPにもあります。

申し込み: 対象となる子どもの出生後、随時受け付け。ただし、4月に入所したい子どもは12月6日(月)までに子育て給付課 ☎06-6858-2252、障害児保育は10月29日(金)までにこども事業課 ☎06-6858-2257

入所・入園の決定: 1月末に通知を送ります。結果通知後に欠員がでた場合は、3月に2次選考があります。2次選考に応募した場合、内定者へのみ3月中旬に通知を送ります。

—★—★—★— とよなカ国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

■ こども園、保育所、幼稚園への申し込みの区分について

子どもの年齢と、保護者の状況によって、利用できる施設や時間に違いがあります。

「保育が必要」とは、保護者が仕事、病気などで、日中に子どもの世話ができない場合のことです。

	3~5歳	0~2歳
保育が必要	保育所・認定こども園 (時間: 朝から夕方まで) 2号認定	保育所・認定こども園 (時間: 朝から夕方まで) 3号認定
保育が不要 (保育が必要でない)	幼稚園・認定こども園 (時間: 朝から昼まで) 1号認定	



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.
Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka. Và nếu chỉ muốn đăng ký tiếng anh thì đăng ký thông qua QR phía bên trái, các ngôn ngữ khác thì đăng ký QR ở bên phải (trang web của trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka) sẽ được nhận thông tin bằng Email.
このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

**Tư vấn dành cho người nước ngoài
tại tòa nhà hành chính Toyonaka**

Dịch vụ tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung Quốc tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Dịch vụ: thông dịch, hỗ trợ tư vấn các thủ tục hành chính và mọi thắc mắc.
Tiếng Anh: thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung Quốc: thứ 4
Giờ làm việc: 10:00 - 16:00 (nghỉ trưa 12:00 - 13:00)
★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào ngoài giờ làm việc trên.
★Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung Quốc thì hãy gọi đến số điện thoại trên. Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính thì hãy nói bằng tiếng Nhật.

**とよなかし がいこくじんそうだんまどぐち
豊中市の外国人相談窓口**

とよなかしやくしよ だいいちちようしや かい ばん えいご ちゆうごくご はな まどぐち
豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。
しやくしよ てつづ つうやく ほかわ き
市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。
えいご げつ か もく きんようび ちゆうごくご すいようび
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
じかん のぞ
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
にちじ げんご しゆうかんまえ と あ
★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。
たんとう ぶしよ ちよせつれんらく にほんご ねが
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
えいご ちゆうごくご といあわ とよなかしやくしよ ばんごう う つ
英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Trung tâm giao lưu Quốc tế Toyonaka (tầng 6 của tòa nhà "ETRE Toyonaka" trước ga Hankyu Toyonaka), bạn có thể tư vấn bất cứ điều gì về cuộc sống ở Nhật Bản. (Quan hệ vợ chồng, giáo dục, nuôi dạy con cái, tình trạng cư trú, thủ tục, học tiếng Nhật, quan hệ con người, công việc, sức khỏe, v.v.)
Thứ hai, thứ ba, thứ năm, thứ sáu, thứ bảy: có thông dịch viên các Anh, Tiếng Hoa, tiếng Hàn -Triều Tiên, tiếng Phillipine, tiếng Việt Nam, tiếng Nepal, tiếng Thái, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn tới trung tâm vào thứ hai / thứ ba thì chúng tôi hỗ trợ dịch qua điện thoại hoặc máy thông dịch .Vui lòng đặt lịch cho tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha trước một tuần)
★ Trung tâm sẽ nghỉ vào ngày lễ, các ngày cuối năm và đầu năm
Thời gian: 11: 00-16: 00
(Truy cập vào trung tâm từ mã QR bên phải)

とよなか国際交流センター (阪急豊中駅前「エトレ豊中」J6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など)
げつ か もく きん とうようび えいご ちゆうごくご かんこく ちゆうせんご ふいりびの ご べとなむ
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語 (月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください) ★祝日と年末年始は休み
じかん せんたー あくせす みぎ まーく
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

Toyonaka International Center ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý; nội dung bài viết có khả năng thay đổi bất kỳ.
-★-★-★-Thông tin trong tháng -★-★-★-

■Gửi giấy thông tin nhập học đến các em sẽ vào lớp 1 và các em sẽ lên cấp 2 vào năm sau
Vào giữa tháng 10, giấy thông tin nhập học sẽ được gửi đến những hộ gia đình có con em bắt đầu nhập học vào trường tiểu học/trường trung học cơ sở. Nếu trường hợp không nhận được, xin hãy liên hệ. Với trường hợp nhập học vào trường ngoài thành phố Toyonaka cần nộp giấy trúng tuyển nhập học của trường đó.
Đối với trẻ em có quốc tịch nước ngoài sẽ được gửi giấy hướng dẫn đi học, nếu có nguyện vọng học tại trường tiểu học tại thành phố Toyonaka, hãy tới ủy ban để làm thủ tục, nếu không có nguyện vọng xin vui lòng hồi đáp bằng những hồ sơ được gửi bên trong thư.
Liên hệ: Ban giáo dục tổng hợp ☎06-6858-2553

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。
-★-★-★- こんげつのおしらせ -★-★-★-

らいねん がつ しようがっこう ちゆうがっこう ねんせい こ
■来年の4月に小学校・中学校の1年生になる子ども
ほごしや しゆうがくつうちしよ おく
もの保護者に「就学通知書」を送ります
らいねん がつ しようがっこう ちゆうがっこう にゆうがく こ ほごしや がつちゆうじゆん
来年の4月に、小学校・中学校へ入学する子どもの保護者に、10月 中旬に
しゆうがくつうちしよ おく とど ばあい れんらく とよなかしりついがい
「就学通知書」を送ります。届かない場合は連絡してください。豊中市立以外の
がっこう にゆうがく ばあい がっこう にゆうがくきまかしまし ていしゆう
学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書を提出してください。
しゆうがっこう しゆうがくつうちしよ とよなか し じゆうみんとろうく ねん がつふつか ねん がつ
小学校の「就学通知書」は、豊中市に住民登録し、2015年4月2日~2016年4月
ついでたらう こ とど います ところ じゆうみんとろうく ばあい
1日生まれの子どもに届きます。今住んでいる所で住民登録をしていない場合
れんらく がいこくせき こ しゆうがくあんない おく とよなか
は、連絡してください。外国籍の子どもは、就学案内を送るので、豊中
しりつしゆうがっこう しゆうがく きほう ばあい しやくしよ てつづ きほう
市立小学校への就学を希望する場合は、市役所で手続きをしてください。希望
ばあい どうふう しよるい かいとう へんそう
しない場合は、同封の書類に回答し返送してください。
と あ きょういくそうむか
問い合わせ: 教育総務課 ☎06-6858-2553

■Gửi giấy thẻ bảo hiểm y tế quốc dân

Thẻ bảo hiểm mới (màu xanh nước biển) sẽ được gửi đến tất cả các thành viên trong hộ gia đình tham gia bảo hiểm y tế quốc dân trong tháng 10, có thể sử dụng kể từ ngày nhận. Thẻ bảo hiểm hiện tại (màu hồng) sẽ không dùng được từ ngày 1 tháng 11.

Liên hệ: Phòng bảo hiểm ☎06-6858-2301

■ Gia hạn giấy chứng nhận y tế dành cho Cha / Mẹ đơn thân

Giấy chứng nhận y tế sẽ được gia hạn từ ngày 1/11. Bản mới màu xanh nước biển nhạt. Hãy làm thủ tục gia hạn.

Đối tượng: Cha / Mẹ đơn thân hoặc người nuôi dưỡng của trẻ sinh từ ngày 2/4/2003 trở đi có mức thu nhập thấp

Liên hệ: Văn phòng trợ cấp chăm sóc trẻ em ☎06-6858-2269

■Lớp học tiếng Nhật dành cho người nước ngoài

Từ ngày 4/11/2021 đến 31/3/2022, ①thứ năm từ 19:00~20:00, ②chủ nhật từ 13:00~15:00 (14 lần trong mỗi trường hợp)

Địa điểm: ①học trên web, ②Shonai kouminkan (Sanwacho).

Nội dung: lớp học tiếng nhật dùng cho công việc và trong sinh hoạt hàng ngày

Đối tượng: ①, ② đều 10 người

Đăng ký: Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

Ưu tiên cho người đăng ký trước.

■Đơn xin gửi trẻ vào nhà trẻ và mẫu giáo

Đối tượng: Trẻ em từ 57 ngày tuổi đến dưới 3 tuổi (nhóm số 3) sống ở Thành phố Toyonaka, đã đăng ký cư trú, cần gửi trẻ do bố mẹ đi làm hoặc bị bệnh và trẻ trên 3 tuổi chưa tới tuổi đi học (nhóm số 2)

* Tùy theo cơ sở mà độ tuổi quy định có khác nhau.

* Chứng nhận số 3 và số 2 được giải thích trong "Bản tin từ Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka".

Về việc đăng ký, hãy xem thông tin cụ thể ở phần "Hướng dẫn đăng ký". "Hướng dẫn đăng ký" và các mẫu đơn đăng ký được phân phối tại Bộ phận Quyền lợi Chăm sóc Trẻ em và các cơ sở giáo dục và chăm sóc trẻ em của thành phố và tư nhân. Nó cũng có trên trang web của Thành phố Toyonaka.

Đối tượng / Ứng dụng: Được chấp nhận vào bất kỳ thời điểm nào sau khi đưa trẻ được sinh ra. Tuy nhiên, đối với những trẻ em muốn nhập học vào tháng 4, phải liên hệ tới bộ phận Quyền lợi Chăm sóc Trẻ em ☎06-6858-2252 trước Thứ Hai, ngày 6 tháng 12, đối với trẻ khuyết tật liên hệ bộ phận công vụ ☎06-6858-2257 trước Thứ Sáu, ngày 29 tháng 10.

nhập học / Quyết định nhập học: Thông báo sẽ được gửi vào cuối tháng 1. Sau khi thông báo kết quả, trường vẫn còn chỗ trống sẽ có đợt tuyển chọn đợt 2 vào tháng Ba. Nếu bạn nộp đơn cho đợt tuyển chọn thứ hai, chỉ những ai trúng tuyển mới nhận được thông báo vào giữa tháng ba.

こくみんけんこうほけん ひほけんしゃしょう おく

■国民健康保険の被保険者証を送ります

がつけゅう せたい かにゆうしゃぜんいん こくみんけんこうほけん ひほけんしゃしょう おく あたら

10月中に、世帯の加入者全員の国民健康保険 被保険者証を送ります。新しい被保険者証(水色)は、届いた日から使えます。現在の被保険者証(桃色)は、

11月1日(月)からは使えません。

お問い合わせ:保険資格課 ☎06-6858-2301

おやかていりょうしょう こうしん

■ひとり親家庭医療証の更新

がつけいたち げつ いりょうしょう こうしん あたら いりょうしょう うす みずいろ

11月1日(月)から医療証を更新します。新しい医療証は、薄い水色です。対象者は更新手続きをしてください。

対象:ひとり親家庭で2003年4月2日以降に生まれた子どもと親、または養育者。所得制限あり。

お問い合わせ:子育て給付課 ☎06-6858-2329

がいこくじん にほんごきょうしつ

■外国人のための日本語教室

ねん がつよつか ねん がつ にち もくようび じ じ にちようび じ じ

2021年11月4日~2022年3月31日の①木曜日19時~20時 ②日曜日13時~15時

場所:①オンライン ②庄内公民館(三和町)

内容:就労や生活に役立つ日本語の習得

対象:①、②ともに10人程度

申し込み:とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343 先着順

■認定こども園・保育所の申し込み

対象:豊中市に住み住民登録をしていて、保護者の仕事や病気などで保育を必要とする 生後57日~3歳未満の子ども(3号認定)と、3歳以上で未就学の子ども(2号認定)※対象年齢は施設により異なります。※3号認定、2号認定については、「とよなか国際交流センターからのお知らせ」で、説明しています。

申し込みについて、詳しくは「利用案内」を見てください。「利用案内」も申込用紙は子育て給付課、市立・民間の各保育・教育施設で配布しています。豊中市HPにもあります。

申し込み:対象となる子どもの出生後、随時受け付け。ただし、4月に入所したい子どもは12月6日(月)までに子育て給付課 ☎06-6858-2252、障害児保育は10月29日(金)までにこども事業課 ☎06-6858-2257

入所・入園の決定:1月末に通知を送ります。結果通知後に欠員がでた場合は、3月に2次選考があります。2次選考に応募した場合、内定者にはのみ3月中旬に通知を送ります。

■とよなか国際交流センターからのお知らせ

こども園、保育所、幼稚園への申し込みの区分について

子どもの年齢と、保護者の状況によって、利用できる施設や時間に違いがあります。

「保育が必要」とは、保護者が仕事、病気などで、日中に子どもの世話ができない場合のことです。

■*-*- Thông tin từ trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka-*-*

■ Về việc phân loại đăng ký nhà trẻ, trường mẫu giáo, cơ sở có cả nhà trẻ và mẫu giáo

Tùy thuộc vào độ tuổi của trẻ và tình hình của cha mẹ, mà cơ sở và thời gian có thể khác nhau.

"Cần thiết phải có người trông trẻ sau giờ học" là khi người giám hộ không thể chăm sóc trẻ trong ngày do công việc hoặc bị bệnh

	3 tới 5 tuổi	0 tới 2 tuổi
cần thiết phải có người trông trẻ sau giờ học	nhà trẻ, cơ sở có cả nhà trẻ và mẫu giáo (thời gian : từ sáng tới chiều) Nhóm số 2	nhà trẻ, cơ sở có cả nhà trẻ và mẫu giáo (thời gian : từ sáng tới chiều) Nhóm số 3
không cần thiết phải có người trông trẻ sau giờ học	mẫu giáo, cơ sở có cả nhà trẻ và mẫu giáo (thời gian : từ sáng tới trưa) Nhóm số 1	

	3~5歳	0~2歳
保育が必要	保育所・認定こども園 (時間:朝から夕方まで)	保育所・認定こども園 (時間:朝から夕方まで)
保育が不要(幼稚園・認定こども園)	幼稚園・認定こども園 (時間:朝から昼まで)	



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb. Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode QR yang kiri. Untuk bahasa lainnya, Anda dapat mendaftar melalui kode QR yang kanan (laman website Toyonaka International Center).



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいて見られます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5. (Loket nomor 502)

Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan, pengisian dokumen, dsb.
Bahasa Inggris : Senin, Selasa, Kamis, Jumat Bahasa China : Rabu
Jadwal : 10 : 00 ~ 17 : 00 (tutup pukul 12 : 00 ~ 13 : 00)

- ★ Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.
- ★ Saat Anda menghubungi departemen kami mohon gunakan Bahasa Jepang.
- Untuk Bahasa Inggris dan China mohon datang ke balai kota.

とよなかし がいこくじんそうだんまどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka City Hall Tel: 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Layanan konsultasi mengenai kehidupan tersedia di Toyonaka International Center (Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka). (Masalah pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb)

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★ Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal : 11 : 00 ~ 16 : 00 (Akses ke center dapat dilihat di laman pada kode QR kanan)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国、朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center Tel: 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★ Konten pemberitahuan dapat berubah.

★ お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

-★-★-★- INFORMATION -★-★-★-

■ Pengiriman Surat "Pemberitahuan Kehadiran Sekolah" Untuk Wali Murid SD dan SMP April Tahun Ajaran Depan.

Bagi wali murid anak yang akan mendatangi SD atau SMP pada Bulan April tahun depan, akan didistribusikan surat "Pemberitahuan Kehadiran Sekolah" pada pertengahan Bulan Oktober. Jika surat tidak sampai mohon hubungi kontak di bawah. Jika anak Anda akan masuk ke sekolah di luar Kota Toyonaka, mohon serahkan bukti izin masuk sekolah dari sekolah tersebut.

Surat "Pemberitahuan Kehadiran Sekolah" SD juga akan dikirimkan ke seluruh anak yang lahir pada 2 April 2015 s.d. 1 April 2016 di Kota Toyonaka. Jika Anda belum terdaftar sebagai penduduk Kota Toyonaka, mohon hubungi kontak di bawah. Surat ini juga dikirimkan ke seluruh warga negara asing. Jika Anda ingin mendaftarkan Anak ke SD umum di Kota Toyonaka, mohon untuk melakukan pengurusan di Balai Kota Toyonaka. Jika tidak ingin mendaftar, mohon isi demikian di formulir yang juga terlampir dalam surat yang kami kirimkan.

Info lebih lanjut: Departemen Pendidikan ☎06-6858-2553

-★-★-★- こんげつのおしらせ -★-★-★-

■ 来年の4月に小学校・中学校の1年生になる子どもの保護者に「就学通知書」を送ります

保護者に「就学通知書」を送ります

来年の4月に、小学校・中学校へ入学する子どもの保護者に、10月 中旬に

「就学通知書」を送ります。届かない場合は連絡してください。豊中市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書を提出してください。

小学校の「就学通知書」は、豊中市に住民登録し、2015年4月2日~2016年4月1日生まれの子どもに届きます。今住んでいる所で住民登録をしていない場合は、連絡してください。外国籍の子どもは、就学案内を送るので、豊中市立小学校への就学を希望する場合は、市役所で手続きをしてください。希望しない場合は、同封の書類に回答し返送してください。

問い合わせ: 教育総務課 ☎06-6858-2553

■ Pengiriman Kartu Asuransi Kesehatan Nasional

Pengiriman Kartu Asuransi Kesehatan Nasional akan dilakukan pada Bulan Oktober. Kartu baru (berwarna biru muda) berlaku sejak tanggal surat berisi kartu sampai di alamat. Kartu lama (berwarna merah muda) tidak akan berlaku lagi mulai Senin, 1 November.

Info lebih lanjut: Departemen Kualifikasi Asuransi ☎06-6858-2301

■ Pembaruan Kartu Surat Keterangan Dokter Untuk Keluarga Dengan Orang Tua Tunggal

Karu surat keterangan dokter akan diperbarui tanggal 1 November (Senin). Kartu baru akan berwarna biru muda. Mohon untuk mendaftar untuk pembaruan kartu.

Untuk: Keluarga dengan orang tua tunggal atau anak yang masuk dalam ryoiku (intervensi dini anak). Ada batasan pendapatan.

Info lebih lanjut: Departemen Pengasuhan Anak ☎06-6858-2329

■ Kelas Bahasa Jepang Untuk Warga Negara Asing

4 November 2021 – 31 Maret 2022 ① Kamis 19:00-20:00 ② Minggu 13:00-15:00

Lokasi: ① Online ② Shonai Community Center (Sanwacho)

Muatan: Bahasa Jepang yang digunakan dalam kehidupan sehari-hari dan di kantor

Untuk: 10 pendaftar untuk masing-masing ① dan ②

Pendaftaran: Pusat Antarbangsa Toyonaka ☎ 06-6843-4343 pendaftaran sesuai urutan daftar

■ Pendaftaran Kodomoen dan Hoikusho

Untuk: anak berumur 57 hari – kurang dari 3 tahun, 3 tahun ke atas dan belum masuk sekolah, yang butuh penitipan anak karena orang tua/wali bekerja atau sakit, dsb. ※Tempat penitipan berbeda sesuai umur. ※Mengenai pengelompokan (kelompok 2 dan kelompok 3), mohon cek Pemberitahuan dari Pusat Antarbangsa Toyonaka di bawah.

Untuk mendaftar mohon cek bagian “Paduan Penggunaan”. Paduan Penggunaan dan formulir pendaftaran dapat diambil di Departemen Pengasuhan Anak di Balai Kota atau fasilitas-fasilitas penitipan anak yang dimiliki oleh kota. Formulir juga tersedia di website Kota Toyonaka.

Pendaftaran: pendaftaran dapat dilakukan sejak kelahiran. Untuk anak yang ingin masuk mulai Bulan April mohon mendaftar paling lambat Senin, 6 Desember ke Departemen Pengasuhan Anak ☎06-6858-2252, untuk anak yang harus menerima pengasuhan intervensi dini hubungi paling lambat Jumat, 29 Oktober ke Departemen Manajemen ☎06-6858-2257.

Setelah pendaftaran ditetapkan: surat notifikasi akan dikirimkan pada pertengahan Bulan Januari. Jika setelah pengiriman notifikasi ada tambahan kursi kosong, aka nada penetapan gelombang kedua pada Bulan Maret. Jika anak mendapatkan kursi pada gelombang kedua surat notifikasi akan dikirimkan pada pertengahan Bulan Maret.

★-★-★- INFORMATION FROM TOYONAKA INTERNATIONAL CENTER-★-★-★-

■ Mengenai Sistem Pengelompokan Untuk Pendaftaran Taman Kanak-Kanak (Kodomoen, Hoikusho, Yuchien)

Jam TK berbeda sesuai dengan usia anak dan keadaan orang tua. Yang termasuk ke dalam “penitipan anak dibutuhkan” adalah jika orang tua tidak dapat mengasuh anak karena alasan seperti kerja, sakit, dsb.

	3-5 Tahun	0-2 Tahun
Penitipan anak dibutuhkan	Hoikusho dan Kodomoen (Waktu: pagi sampai sore) Kelompok 2	Hoikusho dan Kodomoen (Waktu: pagi sampai sore) Kelompok 3
Penitipan anak tidak dibutuhkan	Yuchien dan Kodomoen (Waktu: pagi sampai siang) Kelompok 1	

こくみんけんこうほけん ひほけんしゃしょう おく
■ 国民健康保険の被保険者証を送ります

10月中旬に、世帯の加入者全員の国民健康保険 被保険者証を送ります。新しい被保険者証(水色)は、届いた日から使えます。現在の被保険者証(桃色)

は、11月1日(月)からは使えません。

問い合わせ: 保険資格課 ☎06-6858-2301

おやかていりょうしょう こうしん
■ ひとり親家庭医療証の更新

11月1日(月)から医療証を更新します。新しい医療証は、薄い水色です。対象者は更新手続きをしてください。

対象: ひとり親家庭で2003年4月2日以降に生まれた子どもと親、または養育者。所得制限あり。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2329

がいくじん にほんごきょうしつ
■ 外国人のための日本語教室

2021年11月4日～2022年3月31日の①木曜日19時～20時 ②日曜日13時～15時

場所: ①オンライン ②庄内公民館(三和町)

内容: 就労や生活に役立つ日本語の習得

対象: ①、②ともに10人程度

申し込み: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343 先着順

にんてい えん ほいくしょ もう こ
■ 認定こども園・保育所の申し込み

対象: 豊中市に住み住民登録をしていて、保護者の仕事や病気などで保育が必要とする 生後57日～3歳未満の子ども(3号認定)と、3歳以上で未就学の子ども(2号認定)※対象年齢は施設により異なります。※3号認定、2号認定については、「とよなか国際交流センターからのおしらせ」で、説明しています。

申し込みについて、詳しくは「利用案内」を見てください。「利用案内」と申込用紙は子育て給付課、市立・民間の各保育・教育施設で配布しています。豊中市HPにもあります。

申し込み: 対象となる子どもの出生後、随時受け付け。ただし、4月に入所した子どもは12月6日(月)までに子育て給付課 ☎06-6858-2252、障害児保育は10月29日(金)までにこども事業課 ☎06-6858-2257

入所・入園の決定: 1月末に通知を送ります。結果通知後に欠員がでた場合は、3月に2次選考があります。2次選考に応募した場合、内定者へのみ3月中旬に通知を送ります。

★-★-★- とよなか国際交流センターからのおしらせ-★-★-★-

えん ほいくしょ ようちえん もう こ くぶん
■ こども園、保育所、幼稚園への申し込みの区分について

子どもの年齢と、保護者の状況によって、利用できる施設や時間に違いがあります。「保育が必要」とは、保護者が仕事、病気などで、日中に子どもの世話ができない場合のことです。

	3～5歳	0～2歳
保育が必要	保育所・認定こども園 (時間: 朝から夕方まで) 2号認定	保育所・認定こども園 (時間: 朝から夕方まで) 3号認定
保育が不要(保育が必要でない)	幼稚園・認定こども園 (時間: 朝から昼まで) 1号認定	



ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนาคะ とよなかしからの お知らせ



ภาษาไทย / タイ語版

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนาคะ
発行：豊中市人権政策課 2021年10月号
ตีพิมพ์ทุกวัน 1 ของเดือน 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเมืองและศูนย์
แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ ท่านสามารถลงทะเบียน QR code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอังกฤษ หรืออ่าน QR code
ทางด้านขวาและลงทะเบียนผ่านเว็บไซต์ของศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอื่น ๆ



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนาคะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1
ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการล่ามในการดำเนินเรื่องต่างๆ
ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ อังคาร พุธ สหบดี ศุกร์
ภาษาจีน: วันพุธ
เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)

★ สอบถามเกี่ยวกับวันเวลาและภาษาอื่น ๆ ได้ 1 สัปดาห์ล่วงหน้าก่อนเดินทางมาที่
ที่ว่าการเมือง

★ ขอความกรุณาใช้ภาษาญี่ปุ่นเวลาที่ติดต่อโดยตรงไปที่หน่วยงานที่รับผิดชอบ
สามารถสอบถามเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ที่เบอร์ของที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ☎: 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

とよなかし がいこくじんそうだんまどぐち 豊中市の外国人相談窓口

とよなかしやくしよ だいいちちよしやく かい ばん えいご ちゆうごくご ほん まどぐち
豊中市役所 第一庁舎5 階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。
市役所での手続きの通訳、その他からないことがあれば来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

ศูนย์วัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอโทระ สถานีโทโยนาคะ) มีบริการ
ให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สัมพันธภาพ
การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียน
ภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ

วันจันทร์ อังคาร พุธ สหบดี ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม
เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาจากศูนย์ วันจันทร์และอังคาร มี
บริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษา สำหรับภาษาโปรตุเกส โปร
จงล่วงหน้า 1 สัปดาห์

★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี



เวลา: 11.00-16.00 น. (ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง QR code ด้านขวา)

ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ ☎: 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

-★-★-★- ข่าวสารรายเดือน -★-★-★-

■ จะมี “จดหมายเรียกเข้าเรียน” ส่งถึงผู้ปกครองของเด็กที่มีอายุตามเกณฑ์เข้าเรียน
ชั้นปีที่ 1 ในโรงเรียนประถมและ/หรือโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนต้นในเดือนเมษายนปีหน้า

ช่วงกลางเดือนตุลาคม ทางเมืองจะทำการส่ง “จดหมายเรียกเข้าเรียน (ซุกะคุซุจิโอะ)” ไปยัง
ผู้ปกครองที่มีบุตรหลานกำลังจะเข้าเรียนในโรงเรียนประถมและ/หรือมัธยมศึกษาตอนต้นในเดือน
เมษายนปีหน้า โปรดแจ้งทางเมืองหากท่านที่มีคุณสมบัติตรงตามเงื่อนไขแต่ไม่ได้รับจดหมาย อื่น
ในกรณีที่มีบุตรหลานของท่านมีกำหนดการเข้าเรียนในโรงเรียนที่ตั้งอยู่นอกเมืองโทโยนาคะ ต้อง
แจ้งทางเมืองโดยแสดงจดหมายรับเข้าเรียนที่ออกโดยโรงเรียนดังกล่าวด้วย

“จดหมายเรียกเข้าเรียน” ของโรงเรียนประถมนั้น จะส่งให้ผู้ที่มีสามะโนะคร้ออยู่ในเมืองโทโยนาคะ
ที่เป็นผู้ปกครองของเด็กที่เกิดตั้งแต่วันที่ 2 เมษายน ค.ศ. 2015 ถึงวันที่ 1 เมษายน ค.ศ. 2016
โปรดรีบแจ้งกับทางเมืองหากท่านอาศัยอยู่ในเมืองแต่ยังไม่ได้ลงทะเบียนสามะโนะคร้อ สำหรับเด็กที่
มีสัญชาติอื่นนอกจากญี่ปุ่น ทางเมืองจะส่งเอกสารแนะนำการเข้าเรียนไปที่บ้าน หากประสงค์จะ
เข้าเรียนในโรงเรียนประถมที่บริหารโดยเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถยื่นสมัครเข้าเรียนได้ที่ที่
ว่าการเมือง หากไม่ประสงค์เข้าเรียน กรุณาเขียนคำตอบในเอกสารที่แนบมาในซองแล้วส่งกลับด้วย

ติดต่อสอบถาม : แผนกการศึกษาทั่วไป (เดียวอิดุโชมุเคะ) ☎06-6858-2553

★ お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

-★-★-★- こんげつのおしらせ -★-★-★-

らいねん がつ しょうがっこう ちゅうがっこう ねんせい こ
■ 来年の4月に小学校・中学校の1年生になる子ども

もの保護者に「就学通知書」を送ります

らいねん がつ しょうがっこう ちゅうがっこう にゅうがく こ ぼごしゃ がつちゅうじゆん
来年の4月に、小学校・中学校へ入学する子どもの保護者に、10月 中旬に
「就学通知書」を送ります。届かない場合は連絡してください。豊中市立以外の
学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書を提出してください。
小学校の「就学通知書」は、豊中市に住居登録し、2015年4月2日～2016年4月
1日生まれの子どもに届きます。今住んでいる所で住民登録をしていない場合
は、連絡してください。外国籍の子どもは、就学案内を送るので、豊中
市立小学校への就学を希望する場合は、市役所で手続きをしてください。希望
しない場合は、同封の書類に回答し返送してください。

問い合わせ: 教育総務課 ☎06-6858-2553

■ **ทางเมืองจะส่งบัตรรับรองการประกันสุขภาพ (อีโอะเคงฉะโอะ)** ของประกันสุขภาพแห่งชาติ (โคคึมินเคงโคโอะเคง) ไปให้ท่าน

ในช่วงกลางเดือนตุลาคม ทางเมืองจะส่งบัตรรับรองการประกันสุขภาพของประกันสุขภาพแห่งชาติให้ชาวเมืองทุกคนในแต่ละครัวเรือนที่สมัครประกันไว้ บัตรรับรองประกันสุขภาพใหม่ (สีฟ้าอ่อน) จะมผลใช้งานได้ตั้งแต่วันที่บุตรมาถึง ส่วนบัตรรับรองประกันสุขภาพปัจจุบัน (สีชมพู) จะสิ้นสุดผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ 1 พฤศจิกายน ปีนี้

ติดต่อสอบถาม : แผนกเงินไขประกันสุขภาพ (โอะเคงชิคาคุกะ) ☎06-6858-2301

■ **ในส่วนลดค่ารักษาพยาบาลสำหรับครอบครัวเลี้ยงเดี่ยว (อีโตรีโอะยะคะเทอิเรียวโอะ) ฉบับใหม่**

ในส่วนลดค่ารักษาพยาบาลจะเปลี่ยนใหม่และมีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ 1 พฤศจิกายน ในส่วนลดใหม่จะมีสีฟ้าอ่อน ผู้ที่ตรงตามเงื่อนไขการใช้งานโปรดยื่นเรื่องเพื่อรับในส่วนลดใหม่

เงื่อนไขการใช้งาน : เป็นผู้ปกครองหรือบิดามารดาเลี้ยงเดี่ยวของเด็กที่เกิดหลังวันที่ 2 เมษายน ค.ศ.2003 และมีรายได้ไม่เกินเกณฑ์ที่กำหนด

ติดต่อสอบถาม : แผนกสวัสดิการเลี้ยงดูเด็ก (โอะโซตะเทะคิวฟุกะ) ☎06-6858-2329

■ **คลาสเรียนภาษาญี่ปุ่นสำหรับชาวต่างชาติ**

จัดใน ①วันพฤหัสบดี เวลา 19:00-20:00 และ ②วันอาทิตย์ เวลา 13:00-15:00 ในช่วงตั้งแต่วันที่ 4 พฤศจิกายน ค.ศ. 2021 ถึงวันที่ 31 มีนาคม ค.ศ.2022

สถานที่ : ①ออนไลน์ ②ศาลาประชาคมโซโน (โซโนโคมิบง) (ชั้นโอะโจ)

เนื้อหาที่สอน : เรียนรู้ภาษาญี่ปุ่นที่ใช้ในชีวิตประจำวันและการทำงาน

จำนวนนักเรียน : ประมาณ 10 คน ต่อคลาสทั้ง①และ② ตามลำดับก่อนหลัง

สมัครได้ที่ : ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนากะ ☎06-6843-4343

■ **เปิดรับสมัครอนุบาล (โคโดโมะเอ็ง) และเนิร์สเซอร์รี่ที่ทางเมืองรับรอง (นินเท)**

เงื่อนไข: เป็นเด็กอายุตั้งแต่ 57 วัน ถึงอายุต่ำกว่า 3 ปีที่มีสามะโนะควอยอยู่ในเมืองโทโยนากะ และมีความจำเป็นต้องรับการดูแลเนื่องจากสาเหตุต่างๆ เช่น ผู้ปกครองทำงานหรือเจ็บไข้ได้ป่วย (รับรองประเภท 3 (ซังโกนินเท)) และเด็กอายุตั้งแต่ 3 ปีที่ยังไม่เข้าเรียนชั้นประถม (รับรองประเภท 2 (นิกอนินเท)) ※เงื่อนไขอายุอาจแตกต่างไปตามสถานรับฝาก ※รายละเอียดเกี่ยวกับการรับรองทั้งประเภท 3 และ 2 จะอธิบายไว้ใน “ข่าวสารจากศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนากะ” ด้านล่าง

ท่านสามารถอ่านรายละเอียดเกี่ยวกับการยื่นสมัครได้จาก “คำแนะนำการใช้บริการสถานรับฝากเด็ก (ริโยอันโนะ)” และรับเอกสารคำแนะนำดังกล่าวรวมทั้งใบสมัครได้ที่แผนกสวัสดิการเลี้ยงดูบุตร, อนุบาลและสถานรับฝากที่บริหารโดยทางเมืองและเอกชน และในเว็บไซต์ของเมืองโทโยนากะ

การสมัคร : รับสมัครตลอดตั้งแต่วันที่เด็กที่ตรงตามเงื่อนไขถือกำเนิด ทว่าหากประสงค์จะฝากดูแลในเดือนเมษายน จะต้องยื่นภายในวันจันทร์ที่ 6 ธันวาคม ที่แผนกสวัสดิการเลี้ยงดูเด็ก (โอะโซตะเทะคิวฟุกะ) ☎06-6857-2252 สำหรับเด็กพิเศษและเด็กที่มีความพิการจะต้องยื่นภายในวันศุกร์ที่ 29 ตุลาคม ที่แผนกส่งเสริมพัฒนาการเด็ก (โคโดโมะชิเอ็งกะ) ☎06-6857-2257

แจ้งรับเข้าสถานดูแล : ทางเมืองจะส่งต่อจดหมายแจ้งผลไปเ็นราวปลายเดือนมกราคม ภายหลังการแจ้งผลหากมีที่ว่างเนื่องจากมีผู้ถอนสิทธิ์ จะเปิดคัดเลือกรอบ 2 อีกครั้งในเดือนมีนาคม และจะส่งจดหมายแจ้งรับเข้าในช่วงกลางเดือนมีนาคมให้แก่เฉพาะผู้สมัครรอบ 2 ที่ผ่านการคัดเลือกเท่านั้น

-* ข่าวสารจากศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนากะ -*****

■ **เกี่ยวกับประเภทของการสมัครเข้าอนุบาลของเมือง (โคโดโมะเอ็ง) เนิร์สเซอร์รี่ (โอะอิคุโอะ) และอนุบาลเอกชน (โยจิเอ็ง)**

สถานรับเลี้ยงเด็กและเวลาที่ท่านสามารถใช้บริการได้จะแตกต่างไปตามเงื่อนไขของผู้ปกครองและอายุของเด็ก

	อายุ 3 - 5 ปี	อายุ 0 - 2 ปี
มีความจำเป็นต้องฝาก	เนิร์สเซอร์รี่ (โอะอิคุโอะ) และอนุบาลของเมือง (โคโดโมะเอ็ง) (ฝากได้ตั้งแต่เช้าจนถึงเย็น) รับรองประเภท 2 (นิกอนินเท)	เนิร์สเซอร์รี่ (โอะอิคุโอะ) และอนุบาลของเมือง (โคโดโมะเอ็ง) (ฝากได้ตั้งแต่เช้าจนถึงเย็น) รับรองประเภท3(ซังโกนินเท)
ไม่มีความจำเป็นต้องฝาก	อนุบาลของเมือง (โคโดโมะเอ็ง) และอนุบาลเอกชน (โยจิเอ็ง) (ฝากได้ตั้งแต่เช้าจนถึงบ่าย) รับรองประเภท1(อิอิโกนินเท)	

こくみんけんこうほけん ひほけんしゃしょう おく
■ **国民健康保険の被保険者証を送ります**

10月中に、世帯の加入者全員の国民健康保険 被保険者証を送ります。新しい被保険者証(水色)は、届いた日から使えます。現在の被保険者証(桃色)

は、11月1日(月)からは使えません。

問い合わせ: 保険資格課 ☎06-6858-2301

おやかていりょうしょう こうしん
■ **ひとり親家庭医療証の更新**

11月1日(月)から医療証を更新します。新しい医療証は、薄い水色です。

対象者は更新手続きをしてください。

対象:ひとり親家庭で2003年4月2日以降に生まれた子どもと親、または養育者。所得制限あり。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2329

がいこくじん にほんごきょうしつ
■ **外国人のための日本語教室**

2021年11月4日～2022年3月31日の①木曜日19時～20時 ②日曜日13時～15時

場所:①オンライン ②庄内公民館(三和町)

内容:就労や生活に役立つ日本語の習得

対象:①、②ともに10人程度

申し込み:とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343 先着順

にんてい えん ほいくしょ もう こ
■ **認定こども園・保育所の申し込み**

対象:豊中市に住み住民登録をしていて、保護者の仕事や病気などで保育を必要とする 生後57日～3歳未満の子ども(3号認定)と、3歳以上で未就学の子ども(2号認定)※対象年齢は施設により異なります。※3号認定、2号認定については、「とよなか国際交流センターからのお知らせ」で、説明しています。

申し込みについて、詳しくは「利用案内」を見てください。「利用案内」と申込用紙は子育て給付課、市立・民間の各保育・教育施設で配布しています。豊中市HPにもあります。

申し込み: 対象となる子どもの出生後、随時受け付け。ただし、4月に入所したい子どもは12月6日(月)までに子育て給付課 ☎06-6858-2252、障害児保育は10月29日(金)までにこども事業課 ☎06-6858-2257

入所・入園の決定: 1月末に通知を送ります。結果通知後に欠員がでた場合は、3月に2次選考があります。2次選考に応募した場合、内定者へのみ3月中旬に通知を送ります。

-* とよなか国際交流センターからのお知らせ -*****

えん ほいくしょ ようちえん もう こ くぶん
■ **こども園、保育所、幼稚園への申し込みの区分について**

子どもの年齢と、保護者の状況によって、利用できる施設や時間に違いがあります。

「保育が必要」とは、保護者が仕事、病気などで、日中に子どもの世話ができない場合のことです。

	3～5歳	0～2歳
保育が必要	保育所・認定こども園 (時間:朝から夕方まで) ごうにんてい 2号認定	保育所・認定こども園 (時間:朝から夕方まで) ごうにんてい 3号認定
保育が不要(保育が必要でない)	幼稚園・認定こども園 (時間:朝から昼まで) ごうにんてい 1号認定	



Esta información está disponible en el ayuntamiento, Centro Internacional de Toyonaka, sucursales de la municipalidad, bibliotecas, etc. También se puede ver en la página web de la municipalidad, si se registra usando el código QR, podrá recibir por mail la versión en inglés mensualmente.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



Ventanilla de consultas para los extranjeros en la ciudad de Toyonaka

Ventanilla 502, 5to piso, Edificio # 1 de la municipalidad de Toyonaka. Se ofrece servicio de intérprete en inglés y chino. Venga cuando guste para hacer los trámites en la municipalidad o para cualquier consulta.
Inglés: Lunes, martes, jueves y viernes Chino: Miércoles
Horas: Para ambas lenguas de 10:00~17:00 (Excepto 12:00-13:00)
★Para otras fechas o lenguas, consúltenos hasta una semana antes.
★Cuando llame al encargado del departamento, le rogamos hacerlo en japonés.
Para consultas en inglés y chino, las consultas se atienden marcando al número del ayuntamiento de Toyonaka.

とよなかしがいこくじんそうだんまどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。
市役所での手続きの通訳、その他わからないことがあれば来てください。
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎ :06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, seguro de salud, etc).
Atendemos lunes, martes, jueves, viernes y sábado, en inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español. (Los lunes y martes si viene al Centro, si llama por teléfono o con la ayuda de una máquina traductora le podremos atender. Para consultas en portugués, le rogamos hacer previa solicitud una semana antes).
★Descansa los días festivos, primeros y últimos días del año.
Horario:11:00~16:00
(Puede acceder al Centro ingresando al código QR a la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに)
来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00(センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎ :06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★Podría haber un cambio en la información, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★-★-★- INFORMACIÓN -★-★-★-

■En abril del próximo año llegará a los padres de familia (la tarjeta de aviso)para el ingreso de sus niños a las escuelas primaria y secundaria.

Esta tarjeta les llegará a mediados del mes de octubre (shugaku tsuchisho), en caso de que no le llegara pregunte por favor. Los niños que piensen estudiar en escuelas fuera de la ciudad de Toyonaka, envíen directamente a la escuela la carta de admisión.

Los niños a quienes les llegue la tarjeta de aviso para ingresar a primaria, deberán tener su domicilio registrado en Toyonaka y haber nacido entre el 2 de abril de 2015 al 1 de abril de 2016. Comuniquen por favor si no están registrados en la vivienda actual. A los niños extranjeros se les enviará la guía escolar para los trámites en el ayuntamiento si desea estudiar en alguna escuela dentro de la ciudad de Toyonaka.En caso de que no fuera así, escriba el documento y envíelo en el sobre adjunto.

Informes : División de Educación Asuntos Generales ☎06-6858-2553

★-★-★- こんげつのおしらせ -★-★-★-

■来年の4月に小学校・中学校の1年生になる子どもの保護者に「就学通知書」を送ります

来年の4月に、小学校・中学校へ入学する子どもの保護者に、10月中旬に「就学通知書」を送ります。届かない場合は連絡してください。豊中市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書を提出してください。
小学校の「就学通知書」は、豊中市に住民登録し、2015年4月2日~2016年4月1日生まれの子どものみに届きます。今住んでいる所で住民登録をしていない場合は、連絡してください。外国籍の子どもは、就学案内を送るので、豊中市立小学校への就学を希望する場合は、市役所で手続きをしてください。希望しない場合は、同封の書類に回答し返送してください。
問い合わせ:教育総務課 ☎06-6858-2553

■Enviaremos la Tarjeta de asegurado al Seguro Nacional de Salud

A mediados de octubre enviaremos a los miembros de la familia la tarjeta del Seguro Nacional de Salud. La nueva tarjeta de asegurado (color celeste), podrá usarla desde el día en que llegue. La tarjeta actual (color rosa) no podrá usarla luego del lunes 1 de noviembre.

Informes: División de Calificación del Seguro ☎06-6858-2301

■Actualización de la Tarjeta Médica para hogares monoparentales

Desde el lunes 1 de noviembre se actualizará la nueva tarjeta médica en color celeste. Las personas pertenecientes a este grupo, por favor hagan el trámite.

Pertenecen: Padres, hijos o tutor de hogares monoparentales nacidos después del 2 de abril de 2003. Hay límite en el ingreso anual.

Informes: División de Subsidios para Crianza ☎06-6858-2329

■Clases de japonés para extranjeros

Del 4 de noviembre de 2021~31 de marzo de 2022 ① los jueves de 19:00~20:00hs ② los domingos de 13:00~15:00hs

Lugar: ① clases virtuales ② Shonai Kominkan (Sanwacho)

Contenido: Aprendizaje del japonés para búsqueda de trabajo y su ayuda en la vida diaria.

Dirigido a: ①、② 10 personas para ambos grupos.

Solicitud: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343 Por orden de llegada.

■Convocatoria para Centros autorizados de cuidado Infantil・Guarderías

Dirigido a: Niños con residencia registrada en Toyonaka, cuyos padres trabajan o no pueden atenderlos por enfermedad, desde los 57 días de nacidos hasta antes de cumplir 3 años, (3 gou nintei). También niños con más de 3 años que todavía no asisten a ningún centro, (2 gou nintei),

※dependiendo de la edad es diferente de acuerdo a cada centro o institución.

※Referente a (3 gou nintei) (2 gou nintei), esto se explica en la información del 「Centro Internacional de Toyonaka」. En cuanto a las solicitudes vea detalles en la (Guía de uso), esta (guía) y la hoja de solicitud las reparten en la División de Subsidios para la Crianza, en cada guardería pública o con autorización, centros educativos y la puede bajar del HP de la ciudad de Toyonaka.

Solicitud: Niños que estén es esa edad luego de su nacimiento, recepción en cualquier momento, pero si son niños que deseen ser atendidos desde abril, deberán comunicarse hasta el lunes 6 de diciembre a la División de Subsidios para la crianza ☎06-6858-2252 y para niños con discapacidad hasta el viernes 29 de octubre División Asuntos de la Niñez ☎06-6858-2257 .

La decisión de ingreso para ambos casos, se le hará saber por tarjeta a fines de enero, si luego de recibir el aviso no se llenara el cupo, habrá una segunda selección en marzo, si solicitara en la segunda selección, sólo se enviará el resultado a los niños elegidos a mediados de marzo.

*** INFORMACIÓN DEL CENTRO INTERNACIONAL ***

■Referente a la clasificación para la solicitud a Jardín de niños, Guarderías, Jardín infantil

Dependiendo de la edad del niño y la situación en que se encuentren los padres, el centro y horario de atención varía.

「Requerimiento de cuidado para los niños」, significa que los padres no pueden atenderlos durante el día por trabajo o enfermedad.

	3~5 años	0~2 años
Cuidado necesario	Guardería・Centro autorizado de cuidado infantil (Horario: Desde por la mañana~el atardecer) 2 gou nintei	Guardería・Centro autorizado de cuidado infantil. (Horario: Desde por la mañana~el atardecer) 3 gou nintei
Cuidado innecesario (no necesita atención)	Jardín Infantil・Centro autorizado de cuidado infantil Horario: Desde por la mañana~el medio día. 1 gou nintei	

■国民健康保険の被保険者証を送ります

10月中に、世帯の加入者全員の国民健康保険 被保険者証を送ります。新しい被保険者証(水色)は、届いた日から使えます。現在の被保険者証(桃色)は、

11月1日(月)からは使えません。

問い合わせ: 保険資格課 ☎06-6858-2301

■ひとり親家庭医療証の更新

11月1日(月)から医療証を更新します。新しい医療証は、薄い水色です。対象者は更新手続きをしてください。

対象: ひとり親家庭で2003年4月2日以降に生まれた子どもと親、または養育者。所得制限あり。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2329

■外国人のための日本語教室

2021年11月4日~2022年3月31日の①木曜日19時~20時 ②日曜日13時~15時

場所: ①オンライン ②庄内公民館(三和町)

内容: 就労や生活に役立つ日本語の習得

対象: ①、②ともに10人程度

申し込み: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343 先着順

■認定こども園・保育所の申し込み

対象: 豊中市に住み住民登録をしていて、保護者の仕事や病気などで保育を必要とする 生後57日~3歳未満の子ども(3号認定)と、3歳以上で未就学の子ども(2号認定) ※対象年齢は施設により異なります。 ※3号認定、2号認定については、「とよなか国際交流センターからのお知らせ」で、説明しています。

申し込みについて、詳しくは「利用案内」を見てください。「利用案内」と申込用紙は子育て給付課、市立・民間の各保育・教育施設で配布しています。豊中市HPにもあります。

申し込み: 対象となる子どもの出生後、随時受け付け。ただし、4月に入所したい子どもは12月6日(月)までに子育て給付課 ☎06-6858-2252、障害児保育は10月29日(金)までにこども事業課 ☎06-6858-2257

入所・入園の決定: 1月末に通知を送ります。結果通知後に欠員がでた場合は、3月に2次選考があります。2次選考に応募した場合、内定者にはのみ3月中旬に通知を送ります。

子どもは12月6日(月)までに子育て給付課 ☎06-6858-2252、障害児保育は10月29日(金)までにこども事業課 ☎06-6858-2257

入所・入園の決定: 1月末に通知を送ります。結果通知後に欠員がでた場合は、3月に2次選考があります。2次選考に応募した場合、内定者にはのみ3月中旬に通知を送ります。

*** とよなか国際交流センターからのお知らせ ***

■こども園、保育所、幼稚園への申し込みの区分について

子どもの年齢と、保護者の状況によって、利用できる施設や時間に違いがあります。

「保育が必要」とは、保護者が仕事、病気などで、日中に子どもの世話ができない場合のことです。

	3~5歳	0~2歳
保育が必要	保育所・認定こども園 (時間: 朝から夕方まで) 2号認定	保育所・認定こども園 (時間: 朝から夕方まで) 3号認定
保育が不要(保育が必要でない)	幼稚園・認定こども園 (時間: 朝から昼まで) 1号認定	